



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

N.R.C. Sales and Loans  
Regulations

Règlement sur la vente et  
le prêt de biens publics  
par le C.N.R.

SOR/81-403

DORS/81-403

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting Sales and Loans by the National Research Council of Canada			Règlement concernant la vente et le prêt de biens publics par le Conseil national de recherches du Canada	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	INTERPRÉTATION	1
3	SALES	1	3	VENTE	1
4	LOANS	1	4	PRÊT	1
	SCHEDULE I	2		ANNEXE I	2
	SCHEDULE II	3		ANNEXE II	3

Registration  
SOR/81-403 May 22, 1981

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**N.R.C. Sales and Loans Regulations**

P.C. 1981-1335 May 21, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister designated for the purpose of the *National Research Council Act* and the Treasury Board, pursuant to section 52 of the *Financial Administration Act*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting sales and loans by the National Research Council of Canada*.

Enregistrement  
DORS/81-403 Le 22 mai 1981

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Règlement sur la vente et le prêt de biens publics par le C.N.R.**

C.P. 1981-1335 Le 21 mai 1981

Sur avis conforme du ministre désigné aux fins de la *Loi sur le Conseil national de recherches* et du conseil du Trésor et en vertu de l'article 52 de la *Loi sur l'administration financière*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le *Règlement concernant la vente et le prêt de biens publics par le Conseil national de recherches du Canada*.

REGULATIONS RESPECTING SALES AND LOANS  
BY THE NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF  
CANADA

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *N.R.C. Sales and Loans Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Council” means the National Research Council of Canada;

“equipment” means scientific equipment that is owned by the Council and that has been specially manufactured by or for the Council or that is otherwise not readily available to the borrower; and

“non-surplus research material” means material that is part of the inventory or stores of the Council.

SALES

3. Subject to the conditions set out in Schedule I, the Council may sell non-surplus research material to persons that are engaged in doing research or development work, at the invitation of the Council, on property that is owned by the Council.

LOANS

4. Subject to the conditions set out in Schedule II, the Council may make gratuitous loans of equipment to Her Majesty in right of Canada or of a province, municipal corporations, hospitals, universities or other educational institutions or persons for the purpose of teaching, research or development.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA VENTE ET LE  
PRÊT DE BIENS PUBLICS PAR LE CONSEIL  
NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la vente et le prêt de biens publics par le C.N.R.*

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

«Conseil» désigne le Conseil national de recherches du Canada;

«équipement» désigne du matériel scientifique qui appartient au Conseil et qui a été fabriqué précisément par le Conseil ou pour lui ou que l'emprunteur autrement ne peut se procurer facilement; et

«matériel de recherche non excédentaire» désigne le matériel qui fait partie de l'inventaire ou des entrepôts du Conseil.

VENTE

3. Sous réserve des conditions énoncées à l'annexe I, le Conseil peut vendre du matériel de recherche non excédentaire à des personnes qui, à la demande du Conseil, conduisent des travaux de recherche ou de développement sur des biens lui appartenant.

PRÊT

4. Sous réserve des conditions énoncées à l'annexe II, le Conseil peut prêter gratuitement de l'équipement à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, aux autorités municipales, aux hôpitaux, aux universités ou autres établissements d'enseignement ou à des personnes œuvrant dans les domaines de l'enseignement, de la recherche ou du développement.

SCHEDULE I  
(s. 3)

1. Each sale shall
  - (a) be authorized by a Divisional Director of the Council;
  - (b) be made at a price sufficient to recover the cost to the Crown of the non-surplus research material;
  - (c) be authorized only if the material is to be used in the research or development work of the person to whom the material is to be sold;
  - (d) be limited to a maximum value of \$1,000; and
  - (e) be made by means of a bill of sale indicating
    - (i) the name of the person who authorized the sale,
    - (ii) the date of the authorization,
    - (iii) the date of the sale,
    - (iv) the description and quantity of the material sold,
    - (v) the purpose of the sale,
    - (vi) the sale price, and
    - (vii) the name of the person to whom the material is sold.

ANNEXE I  
(art. 3)

1. Chaque vente doit :
  - a) être autorisée par un directeur de division du Conseil;
  - b) s'effectuer à un prix suffisamment élevé pour permettre à la Couronne de recouvrer le coût du matériel vendu;
  - c) n'être approuvée que si l'acquéreur s'engage à n'utiliser le matériel qu'uniquement à des fins de recherche ou de développement;
  - d) se limiter à un montant maximum de 1 000 \$; et
  - e) faire l'objet d'un contrat dûment paraphé indiquant :
    - (i) le nom de la personne autorisant la vente,
    - (ii) la date de l'autorisation,
    - (iii) la date de la vente,
    - (iv) la description et la quantité du matériel vendu,
    - (v) l'objet de la vente,
    - (vi) le prix de la vente, et
    - (vii) le nom de la personne à qui le matériel est vendu.

SCHEDULE II

(s. 4)

1. Each loan shall

- (a) be authorized by a Divisional Director of the Council;
- (b) be directly related to teaching, research or development; and
- (c) be made by means of a written loan agreement that
  - (i) indicates the period of the loan, which in no case shall be in excess of two years,
  - (ii) reserves to the Council the right to require the temporary return of the equipment at the request of the Council and to terminate the loan, and
  - (iii) specifies that the borrower shall
    - (A) be responsible for all costs associated with the loan including, but not limited to, the transportation, handling, packing, installation, removal, operation, replacement, maintenance, repair and insurance,
    - (B) where the loan is made to municipal corporations, hospitals, universities or other educational institutions or persons for the purpose of teaching, research or development, be responsible for and shall indemnify and save harmless Her Majesty from and against all claims or liens arising in the course of the loan or attributable to the loan or based on the equipment or the use thereof,
    - (C) sign a statement, at the time of the commencement of the loan, describing the condition of the equipment, and
    - (D) on termination of the loan, return the equipment in the condition described, fair wear and tear excepted.

2. The maximum value of any equipment for each loan to any borrower shall not exceed one million dollars unless approval by Treasury Board has been obtained.

ANNEXE II

(art. 4)

1. Chaque prêt doit :

- a) être autorisé par un directeur de division du Conseil;
- b) servir uniquement à des fins d'enseignement, de recherche ou de développement; et
- c) faire l'objet d'un accord écrit prévoyant
  - (i) la durée du prêt, qui en aucun cas ne doit dépasser deux ans,
  - (ii) le droit du Conseil de rappel temporaire à la demande du Conseil de l'équipement prêté et de résiliation dudit accord, et
  - (iii) l'obligation par le bénéficiaire :
    - (A) de supporter tous les coûts imputables au prêt, y compris mais sans y être limités, les frais de transport, de manutention, d'emballage, d'installation, d'enlèvement, de fonctionnement, de remplacement, d'entretien, de réparation et d'assurance,
    - (B) dans le cas d'un prêt aux autorités municipales, aux hôpitaux, aux universités ou autres établissements d'enseignement ou à d'autres personnes œuvrant dans les domaines de l'enseignement, de la recherche ou du développement, d'assumer l'entière responsabilité et de tenir Sa Majesté indemne et à couvert de toute réclamation, charge ou obligation survenant pendant la durée du prêt ou afférentes au prêt,
    - (C) de signer, dès le début du prêt, une déclaration décrivant l'état de l'équipement, et
    - (D) de rendre l'équipement, à l'expiration de l'accord de prêt, dans l'état décrit par la déclaration ci-dessus, compte tenu de l'usure normale.

2. La valeur maximale de l'équipement pour chaque prêt à un emprunteur ne doit pas dépasser un million de dollars à moins que le Conseil du Trésor n'ait donné son approbation à cet effet.